

Voir Note explicative
See Explanatory Note
Žr. aiškinamąjį raštą

COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME
EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
EUROPOS ŽMOGAUS TEISIŲ TEISMAS

Conseil de l'Europe - *Council of Europe* - Europos Taryba
Strasbourg, France - Strasbūras, Prancūzija

REQUÊTE
APPLICATION
PAREIŠKIMAS

présentée en application de l'article 34 de la Convention européenne des Droits de l'Homme,
ainsi que des articles 45 et 47 du Règlement de la Cour

*under Article 34 of the European Convention on Human Rights
and Rules 45 and 47 of the Rules of Court*

pateiktas pagal Europos žmogaus teisių konvencijos 34 straipsnį
ir Teismo reglamento 45 ir 47 straipsnius

IMPORTANT: La présente requête est un document juridique et peut affecter vos droits et obligations.
This application is a formal legal document and may affect your rights and obligations.

SVARBU: Šis pareiškimas yra formalus teisinis dokumentas ir gali turėti įtakos Jūsų teisėms ir pareigoms.

**I - LES PARTIES
THE PARTIES
ŠALYS**

**A. LE REQUÉRANT/LA REQUÉRANTE
THE APPLICANT
PAREIŠKĖJA(S)**

(Renseignements à fournir concernant le requérant/ la requérante et son/sa représentant(e) éventuel(le))
(Fill in the following details of the applicant and the representative, if any)
(Pateikite duomenis apie pareiškėją ir jo(s) atstovą(ę), jei pastarasis(oji) yra)

1. Nom de famille 2. Prénom(s)
Surname *First name(s)*
Pavardė *Vardas(i)*
- Sexe: masculin/féminin
Sex: male/female
Lytis: vyr./mot.
3. Nationalité 4. Profession
Nationality *Occupation*
Pilietybė *Profesija*
5. Date et lieu de naissance
Date and place of birth
Gimimo data ir vieta
6. Domicile
Permanent address
Nuolatinis adresas
7. Tel. No
Tel. Nr.
8. Adresse actuelle (si différente de 6.)
Present address (if different from 6.)
Dabartinis adresas (jei skiriasi nuo 6.)
9. Nom et prénom du/de la représentant(e)*
*Name of representative**
Atstovo(ės) pavardė ir vardas
10. Profession du/de la représentant(e)
Occupation of representative
Atstovo(ės) profesija
11. Adresse du/de la représentant(e)
Address of representative
Atstovo(ės) adresas
12. Tel. No Fax No
Tel. Nr. *Fakso Nr.*

**B. LA HAUTE PARTIE CONTRACTANTE
THE HIGH CONTRACTING PARTY
AUKŠTOJI SUSITARIANTI ŠALIS**

(Indiquer ci-après le nom de(s) l'Etat(s) contre le(s) quel(s) la requête est dirigée)
(Fill in the name of the State(s) against which the application is directed)
(Nurodykite pavadinimą valstybės(ių), prieš kurią(as) nukreiptas pareiškimas)

13.

* Si le/la requérant(e) est représenté(e), joindre une procuration signée par le/la requérant(e) en faveur du/de la représentant(e).
A form of authority signed by the applicant should be submitted if a representative is appointed.
Jei pareiškėja(s) atstovaujama(s), ji(s) turi pridėti savo pasirašytą įgaliojimą atstovui(ei)

**II - EXPOSÉ DES FAITS
STATEMENT OF THE FACTS
FAKTAI**

(Voir chapitre II de la note explicative)
(See Part II of the Explanatory Note)
(Žr. aiškinamojo rašto II dalį)

14.

**III - EXPOSÉ DE LA OU DES VIOLATION(S) DE LA CONVENTION ET/OU DES
PROTOCOLES ALLÉGUÉE(S), AINSI QUE DES ARGUMENTS À L'APPUI
STATEMENT OF ALLEGED VIOLATION(S) OF THE CONVENTION AND/OR
PROTOCOLS AND OF RELEVANT ARGUMENTS
NURODOMAS(I) KONVENCIJOS IR/AR PROTOKOLŲ PAŽEIDIMAS(I) IR JI/JUOS
PAGRINDŽIANTYS ARGUMENTAI**

(Voir chapitre III de la note explicative)
(See Part III of the Explanatory Note)
(Žr. aiškinamojo rašto III dalį)

15.

IV - EXPOSÉ RELATIF AUX PRESCRIPTIONS DE L'ARTICLE 35 § 1 DE LA CONVENTION
STATEMENT RELATIVE TO ARTICLE 35 § 1 OF THE CONVENTION
PAAIŠKINIMAI DĖL KONVENCIJOS 35 STRAIPSNIO 1 DALIES

(Voir chapitre IV de la note explicative. Donner pour chaque grief, et au besoin sur une feuille séparée, les renseignements demandés sous les points 16 à 18 ci-après)
(See Part IV of the Explanatory Note. If necessary, give the details mentioned below under points 16 to 18 on a separate sheet for each separate complaint)
(Žr. aiškinamojo rašto IV dalį. Esant būtinybei, kiekvieno atskiro skundo atžvilgiu pateikite 16-18 punktuose prašomą informaciją ant papildomo lapo)

16. Décision interne définitive (date et nature de la décision, organe - judiciaire ou autre – l'ayant rendue).
Final decision (date, court or authority and nature of decision).
Galutinis sprendimas (data, teismas ar kita jį priėmusi institucija bei sprendimo pobūdis).
17. Autres décisions (énumérées dans l'ordre chronologique en indiquant, pour chaque décision, sa date, sa nature et l'organe - judiciaire ou autre – l'ayant rendue).
Other decisions (list in chronological order, giving date, court or authority and nature of decision for each of them).
Kiti sprendimai (išvardinkite chronologine tvarka, nurodydami kiekvieno jų datą, teismą ar kitą juos priėmusią instituciją bei sprendimo pobūdį).
18. Dispos(i)ez-vous d'un recours que vous n'avez pas exercé? Si oui, lequel et pour quel motif n'a-t-il pas été exercé?
Is there or was there any other appeal or other remedy available to you which you have not used? If so, explain why you have not used it.
Ar yra (buvo) kokias nors kitas skundo pateikimo ar teisinės gynybos galimybė, kurios neišnaudojote? Jei taip, paaiškinkite, kodėl to nepadarėte.

**V - EXPOSÉ DE L'OBJET DE LA REQUÊTE
STATEMENT OF THE OBJECT OF THE APPLICATION
PAREIŠKIMO TIKSLAS**

(Voir chapitre V de la note explicative)
(See Part V of the Explanatory Note)
(Žr. aiškinamojo rašto V dalį)

19.

**VI - AUTRES INSTANCES INTERNATIONALES TRAITANT OU AYANT TRAITÉ L'AFFAIRE
STATEMENT CONCERNING OTHER INTERNATIONAL PROCEEDINGS
KITOS TARPTAUTINĖS INSTITUCIJOS, NAGRINĖJANČIOS AR NAGRINĖJUSIOS
BYLA**

(Voir chapitre VI de la note explicative)
(See Part VI of the Explanatory Note)
(Žr. aiškinamojo rašto VI dalį)

20. Avez-vous soumis à une autre instance internationale d'enquête ou de règlement les griefs énoncés dans la présente requête? Si oui, fournir des indications détaillées à ce sujet.
Have you submitted the above complaints to any other procedure of international investigation or settlement? If so, give full details.
Ar kada nors kreipėtės į kitą tarptautinę instituciją dėl šiam pareiškime pateikiamo skundo tyrimo ar sprendimo? Jei taip, pateikite apie tai išsamią informaciją.

VII - PIÈCES ANNEXÉES
LIST OF DOCUMENTS
DOKUMENTŲ SARAŠAS

**(PAS D'ORIGINAUX,
UNIQUEMENT DES COPIES)
(NO ORIGINAL DOCUMENTS,
ONLY PHOTOCOPIES)
(SIŪSKITE NE ORIGINALUS,
O PAPRASTAS KOPIJAS)**

(Voir chapitre VII de la note explicative. Joindre copie de toutes les décisions mentionnées sous ch. IV et VI ci-dessus. Se procurer, au besoin, les copies nécessaires, et, en cas d'impossibilité, expliquer pourquoi celles-ci ne peuvent pas être obtenues. Ces documents ne vous seront pas retournés.)

(See Part VII of the Explanatory Note. Include copies of all decisions referred to in Parts IV and VI above. If you do not have copies, you should obtain them. If you cannot obtain them, explain why not. No documents will be returned to you.)

(Žr. aiškinamojo rašto VII dalį. Pridėkite visų IV ir VI skyriuose nurodytų sprendimų kopijas. Jei šių kopijų neturite ir negalite pasidaryti, paaiškinkite kodėl. Mums pateikti dokumentai nebus Jums gražinti.)

21. a).....
b).....
c).....

VIII - DÉCLARATION ET SIGNATURE
DECLARATION AND SIGNATURE
PATVIRTINIMAS IR PARAŠAS

(Voir chapitre VIII de la note explicative)
(See Part VIII of the Explanatory Note)
(Žr. aiškinamojo rašto VIII dalį)

22. Je déclare en toute conscience et loyauté que les renseignements qui figurent sur la présente formule de requête sont exacts.
I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the information I have given in the present application form is correct.
Aš patvirtinu, kad, mano žiniomis ir įsitikinimu, šiame pareiškimo formuliare pateikta informacija yra teisinga.

Lieu/*Place*/Vieta
Date/*Date*/Data

(Signature du/de la requérant(e) ou du/de la représentant(e))
(*Signature of the applicant or of the representative*)
(Pareiškėjo(s) ar jo(s) atstovo(ės) parašas)